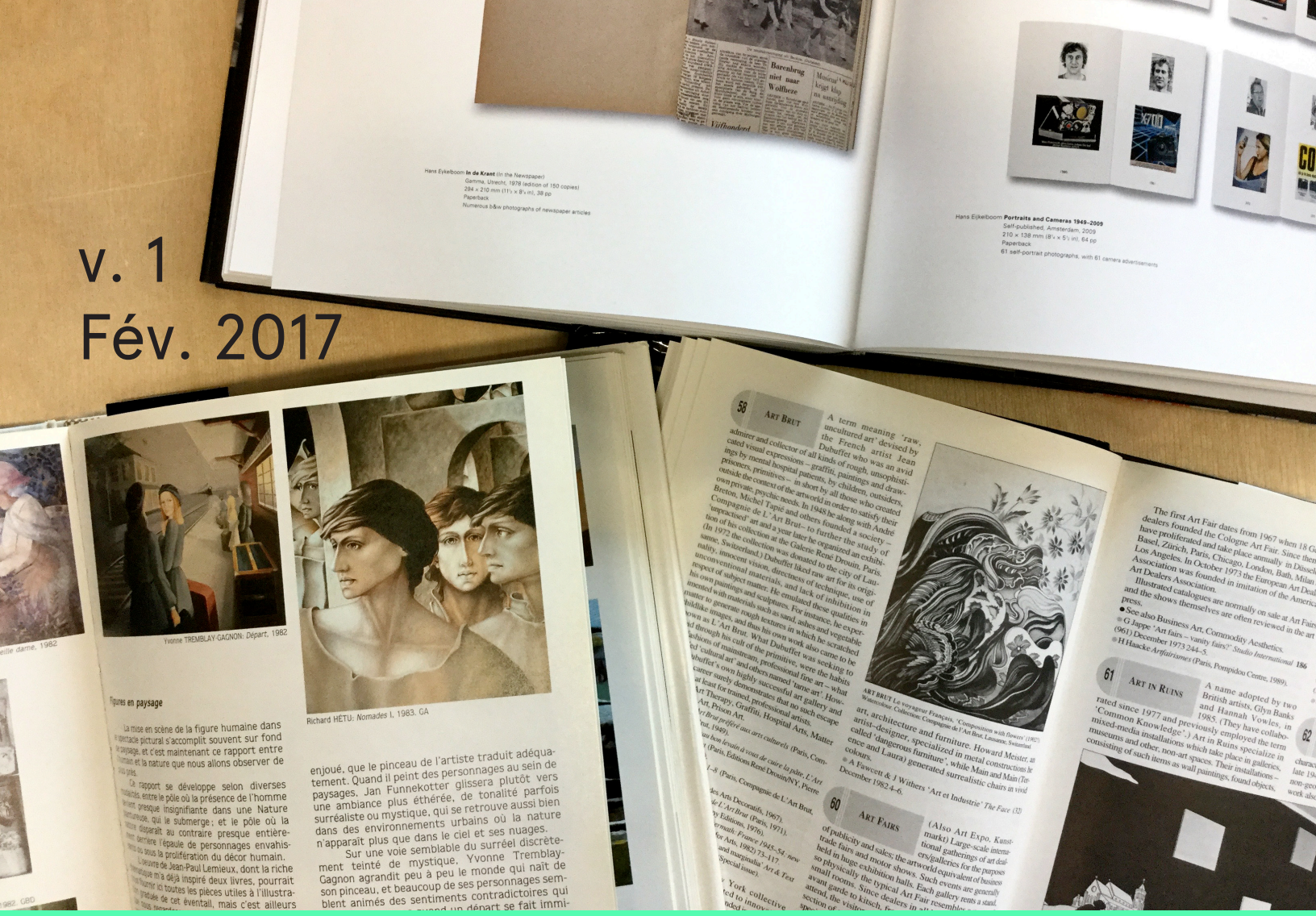

v. 1
Fév. 2017

guide pratique

Comment citer des oeuvres d’art

ARTEXTE

table des matières

Avant-propos 3

1. Comment faire référence à une œuvre d'art originale 4
1.1 Artiste 4
1.2 Titre de l'œuvre 4
1.3 Date de réalisation 4
1.4 Matériaux 5
1.5 Dimensions 5
1.6 Lieu de conservation, ville 6

2. Comment citer la source d'une reproduction d'œuvre d'art 6
2.1 Sources imprimées 6
2.2 Web/base de données 10
2.3 Mention de droit d'auteur et crédit photographique 11

3. Tableau récapitulatif avec exemples 13

4. Bibliographie et ressources complémentaires 16

ARTEXTE

Avant-propos

L'idée de la préparation de ce guide est venue de la demande fréquente de la part de nos usagers étudiants qui se demandaient comment citer ou faire référence à une œuvre d'art dans leurs travaux. Ce guide traite des images d'œuvres d'art trouvées dans des catalogues d'exposition ou des banques d'images en ligne. Nous avons donc récolté différentes informations afin de rassembler des modèles et exemples pouvant aider nos usagers dans cette tâche. Ce guide s'adresse donc principalement aux étudiants ainsi qu'à toute personne désirant citer ses sources et faire référence aux œuvres d'art originales et à leur reproduction dans leurs écrits.

Les informations présentées dans ce guide proviennent principalement des protocoles bibliographiques des départements d'histoire de l'art de l'**Université de Montréal**, de l'**Université du Québec à Montréal** ainsi que de l'**Université Laval**. Les références complètes de ces protocoles sont présentées en bibliographie, à la fin de ce guide.

Il convient de faire une mise en garde générale au sujet des styles bibliographiques : nous ne donnons ici que quelques exemples inspirés de différents styles. Il est de la responsabilité de l'usager de vérifier auprès de son institution ou de son département si des règles particulières doivent être suivies.

Le guide est divisé en deux parties. Dans la première, nous abordons la manière de faire référence à une œuvre d'art originale, et dans la deuxième, nous explorons plutôt les façons de mentionner la source d'une image ou d'une reproduction intégrée à un travail.

1

Comment faire référence à une oeuvre d'art originale

Nous avons réuni ici différents exemples de notices utilisées pour faire référence à une œuvre d'art originale. Ce type de notice peut se retrouver dans une liste des figures ou en légende directement dans le texte.

Lorsque l'on fait référence à l'œuvre d'art originale, la plupart des sources s'entendent sur les informations à fournir :

- Prénom, Nom de l'artiste
- Titre de l'œuvre
- date de réalisation
- critères techniques de l'œuvre (matériaux, supports, techniques)
- dimensions
- lieu de conservation, Ville

Certaines institutions vont également ajouter la topologie de l'œuvre, qui fait référence au type de l'image, c'est-à-dire s'il s'agit d'un gros plan, d'une vue stéréoscopique, d'un détail, d'une image tirée d'une vidéo, ou d'une vue de l'exposition.

La référence à la typologie peut se situer :

- à la fin de la référence (Université de Montréal)
- entre parenthèses, immédiatement après le titre de l'œuvre (UQÀM)

Toutes les informations citées ci-haut peuvent généralement être trouvées dans des catalogues ou monographies d'artistes, sur les sites web des artistes ou sur les sites des institutions (centre d'exposition, musée, etc.).

1.1 Artiste

Généralement, on inscrira le **prénom suivi du nom de famille de l'artiste**.

Si l'artiste est **anonyme**, inscrire « Anonyme ».

À l'Université de Montréal, on note que si l'attribution est incertaine, on inscrira le nom entre **crochets [ ]**.

1.2 Titre de l'œuvre

Le titre doit toujours être *en italique* et débuter par une majuscule.

S'il n'y a pas de titre, on inscrira généralement « *Sans titre* ».

1.3 Date de réalisation

La date de réalisation peut être une seule année ou prendre la forme d'un intervalle si la production de l'œuvre s'est étalée sur plus d'un an.

Pour les **dates incertaines**, plusieurs façons de l'inscrire existent selon les institutions. Il convient de vérifier ce que commande le style bibliographique qui vous est demandé.

Voici quelques exemples :

- **Université de Montréal**
  Transcrire la date entre crochets et suivie d'un point d'interrogation : [1836 ?]

- **Université du Québec à Montréal**
  Utiliser « c. 1815 » ou « vers 1790-1795 ».

1.4 Matériaux

Pour ce qui est de la description des matériaux, plus ou moins de détails peuvent être inclus en fonction du type de travail.

On sépare souvent les matériaux **en trois composantes distinctes**[1] :

- **Le médium :** le ou les matériau(x) ayant servi à l'élaboration de l'œuvre (ex. : l'aquarelle, l'acrylique).

- **Le support :** le matériau qui a servi de base principale à l'œuvre en deux dimensions (ex. : panneau de bois, toile, marbre, bronze).

- **La technique :** la méthode artistique ou le moyen d'expression spécifique défini par l'utilisation de matériaux et d'outils particuliers (exemples pour la gravure : pointe sèche, burin, eau-forte).

La mention « techniques mixtes » est utilisée lorsque des artistes emploient plusieurs techniques dans la réalisation de leurs œuvres.

Pour les **œuvres multiples** (estampe, photographie, vidéo), on indique le **tirage** (1/3, 47/50).

1.5 Dimensions

Les dimensions d'un objet d'art concernent la taille, le format, l'échelle ou la mémoire de configuration de l'œuvre. Les dimensions peuvent contenir des mesures de volume, de poids, ou de temps de fonctionnement pour une œuvre multimédia.

L'unité de mesure utilisée doit être spécifiée[2].

De manière générale et par convention, les dimensions sont indiquées dans l'ordre suivant :

- **hauteur x largeur x profondeur**, suivi de l'**unité de mesure**.

1 Lamoureux, J. (dir.). (2009). *Protocole bibliographique et guide de rédaction des études en histoire de l'art*. Université de Montréal, p. 22.

2 Lamoureux, J. (dir.). (2009). *Protocole bibliographique et guide de rédaction des études en histoire de l'art*. Université de Montréal, p. 22.

1.6 Lieu de conservation, ville .....

Il s'agit ici d'indiquer le lieu de conservation de l'œuvre ou le lieu géographique où l'œuvre est visible. Dans la notice, le lieu de conservation apparait **avant** la ville de conservation.

Le lieu de conservation de l'œuvre doit être indiqué lorsque l'œuvre fait partie d'une **collection publique** (institutionnelle, muséale, etc).

Il peut être accompagné du **nom de la collection**.

L'œuvre peut aussi faire partie d'une **collection privée** ou encore **appartenir à l'artiste**. Il est alors possible d'indiquer :

« collection particulière/privée »
ou « collection de l'artiste ».

2 Comment citer la source d’une reproduction d’oeuvre d’art

Si vous intégrez la reproduction d’une œuvre d’art dans un de vos travaux, il faut indiquer la source de cette reproduction, qu’elle vienne d’un **ouvrage imprimé** ou d’un **site web**.

Encore une fois, les recommandations diffèrent d’une institution à l’autre et il est toujours recommandé de vous informer afin de respecter le style bibliographique approprié. Voici tout de même quelques exemples mettant de l’avant les principes de base.

2.1 Sources imprimées

Voici quelques exemples de référence pour une reproduction tirée d’une source imprimée, comme une **catalogue d’exposition** ou une **monographie** sur le travail d’un artiste.

À l’Université de Montréal, on suggère de faire l’ajout de la référence bibliographique complète de l’ouvrage duquel est tirée l’image **à la fin de la notice**, incluant la page, le numéro de catalogue ou de figure associé à l’œuvre dans le livre imprimé.

57. « LES DUNES PUISSANTES », 1962
Huile sur toile 51¼ x 37¾
Collection Stedelijk Museum, Amsterdam

58. « OSTATSU », 1962
Huile sur toile 45½ x 34¾
Collection Gerald Bronfman, Montréal

59. « SANS TITRE », 1962
Huile sur toile 31½ x 25½
Collection Docteur et Madame Otto Bengle, Montréal

60. « COLÈRE RIVÉE », 1962
Huile sur toile 35 x 45¾
Collection Jean-Claude de Feugas, Paris

61. « ROUSSEROLE EFFARVATE », 1962
Huile sur toile 76¾ x 51⅛
Collection Sir George Williams University. Don de M. et Mme Joseph Schaffer.

62. « SANS TITRE », 1962
Huile sur toile 63¾ x 51
Collection Pierre Roy, Montréal

63. « SANS TITRE » (diptyque), 1962
Huile sur toile 79/68 x 49/32
Collection Eugène Cloutier, Montréal

Figure 1 – Marcelle Ferron, *Les dunes puissantes*, 1962, huile sur toile, 51 ¼ x 37 ¾ pouces, Collection Stedelijk Museum, Amsterdam. Reproduction dans *Marcelle Ferron de 1945 à 1970*, Montréal : Musée d’art contemporain, 1970, p. [12].

Il est également possible de citer sa source directement dans la liste des figures :

20. *Interversion New York N.Y.* 1965. Acrylic on canvas. 100 x 120 in., 254 x 305 cm. Collection of the University of Lethbridge Art Gallery (gift of Dr. Clive Wulwik and Dr. Alan Russell).

21. *Interversion chromatique*. July 1965. Acrylic on canvas. 48 x 51 in., 122 x 129.5 cm. Collection of the artist.

22. *Gong 96*. Acrylic on canvas. Sept. 1966. 96 in., 244 cm. diameter. Collection of the artist.

23. *Accélérateur chromatique*. 1967. Acrylic on canvas. 72 in., 183 cm. diameter. Collection of the artist.

Figure 2 - Claude Tousignant, *Gong 96*, 1966, acrylique sur toile, 244 cm de diamètre, Collection de l'artiste. Source : Campbell, James, D. (1995). *After Geometry : The Abstract Art of Claude Tousignant*. Oakville, Ont. : ECW Press, p. 67.

À l'Université Laval, la reproduction doit aussi être intégrée directement à la notice de l'œuvre d'art, entre parenthèse, en mentionnant le numéro de page où se trouve l'œuvre d'art dans l'ouvrage :

69 Eva Hesse
Untitled, 1970
This is one of the last works of Hesse before her early death. It shares interests, like connection of wall and floor, with Morris and Serra, but the complex and individual materials and craft processes involved are part of the uniqueness of Hesse's work.

included Bruce Nauman, a then little-known West Coast artist who also worked with latex rubber, and artists using wood, rubber, leather, and other materials excluded from the Minimalist canon but with different physical properties that lent themselves to a range of metaphor.

The German-born American artist Eva Hesse (1936–70), who showed both in 'Eccentric Abstraction' and in '9 at Leo Castelli', made work from materials such as fibreglass and latex rubber, as well as layers of muslin and cheesecloth soaked in size (**69**), all of which undergo a transformative process, from soft or liquid to hard and solid, in the

Warehouse, New York, 1968. Lead. 45.7 × 792.7 cm. Photo courtesy Leo Castelli Gallery, New York. © ARS, New York and DACS, London 1998.

69. Eva Hesse: *Untitled*, 1970. Fibreglass over wire mesh, latex over cloth and wire. 230.5 × 374.7 × 107.9 cm. Des Moines Art Center, Iowa. Purchased with funds from the Coffin Fine Arts Trust. Nathan Emory Coffin Collection (1988.6)/photo Ray Andrews. Estate of Eva Hesse (Robert Miller Gallery, New York).

70. Joseph Beuys: *Fat Chair*, 1963. Wooden chair and fat. H. 90 cm. Hessisches Landesmuseum, Darmstadt. © DACS London 1998.

71. Joseph Beuys: *Tramstop*, as installed at the Venice Biennale, 1976. Iron. Measurements vary with arrangement. Barrel with head is 376 × 45 × 29 cm. Photo Caroline Tisdall, London. © DACS London 1998.

Figure 3 - Eva Hesse. *Sans titre*. 1970. Fibre de verre sur treillis métallique, latex sur tissu et fil. 230,5 x 374,7 x 107,9 cm. Des Moines Art Center, Des Moines. (Photo de Ray Andrews tirée de *Sculpture Since* 1945. Oxford, Oxford University Press, 1998, p. 138).

2.2 Web/base de données

Les bases de données, les banques d'image et les sites web peuvent être très utiles pour trouver des reproductions de qualité de nombreuses œuvres d'art, par exemple ARTStor, Art Museum Image Gallery, Art Resource, Gallica, Getty Museum, etc. Ces sources doivent également être citées lors de l'intégration d'images à un travail. De manière générale, il faut inclure le nom du site ou de la base de données, l'URL et la date de consultation.

À l'Université de Montréal, le **nom de la base de données** ou de la **page Web**, son **URL** ainsi que la **date de consultation** doivent être ajoutées aux informations de bases sur l'œuvre :

Exemple :
NOM de l'artiste, *Titre de l'œuvre d'art* (Année de réalisation de l'œuvre). Nom de la base de données électronique, URL. Date de consultation.

Comme pour les ressources imprimées, il est aussi possible de faire référence à la source électronique d'où provient une œuvre dans la liste des figures :

Figure 4 - Louise Bourgeois, *Art is a Guaranty of Sanity*, 2000, crayon sur papier couleur, 27.9 x 21.6 cm, Museum of Modern Art, New York.
Source : Museum of Modern Art, The Collection. [En ligne]. https://www.moma.org/collection/works/139281?locale=fr. Consulté le 24 février 2017.

À l'Université Laval, un complément d'information est également ajouté à la notice de l'œuvre, et le même modèle est à suivre, peu importe s'il s'agit d'un site Internet, d'une banque d'images ou d'une base de données :

Figure 5 - Nan Goldin, *Sharon with the Christmas Tree, New York City*, 1990, Photographie cibachrome. 50,8 x 61 cm. Museum of Fine Arts, Boston. [En ligne]. https://camio.oclc.org/
(page consultée le 24 février 2017).

2.3 Mention de droit d'auteur et crédit photographique

Cet extrait tiré du protocole bibliographique du département d'histoire de l'art de l'Université de Montréal résume bien l'importance de mentionner les crédits d'illustrations lorsque vous utilisez une image qu'elle soit protégée ou non par le droit d'auteur. [3]

> Les images photographiques et les reproductions d'œuvres d'art sont souvent grevées d'un droit de propriété littéraire et artistique.
>
> Le terme anglais « copyright » signifie « droit exclusif de reproduire, publier et vendre une œuvre littéraire ou artistique » et désigne le droit d'auteur dans les pays anglophones. La mention « copyright » (ou le symbole ©), suivie de l'année de première publication et du nom du titulaire du droit est largement utilisée.

3 Notez que les restrictions d'usage peuvent varier, dépendamment si l'œuvre est dans le domaine public ou non, et certaines œuvres détiennent une licence qui autorise la reproduction, comme des licences *creative commons*.

La reproduction gratuite d'une œuvre d'art n'est autorisée que dans le cadre d'une utilisation privative, ou pour l'illustration d'un travail pédagogique ou de recherche non commercialisée sous aucune forme que ce soit (par exemple, cours, exposé, mémoire et thèse). Dans ce cas, aucune mention n'est à ajouter à la notice.

Par contre, si la reproduction d'une œuvre d'art est le travail d'un photographe, il faut apporter la mention du crédit photographique à la fin de la notice.

Soit le crédit photographique est apposé au regard de l'image reproduite soit, dans la table d'illustration prévue à cet effet.
Tempête de neige sur le Boulevard Montmartre à Paris, pendant l'hiver 1881. Dessin de Henri Meyer. © Roger-Viollet. [4]

2. Jeanne Renaud, *Déformité*, 1946.

Mario Côté. *Recréation et remédiatisation : deux œuvres chorégraphiques filmées*

1. Françoise Sullivan, *Dédale* [1948], 2007. Interprétation (sur la photo) : Ginette Boutin, le 18 août 2007, lors du tournage du film de Mario Côté, *Dédale*, 2008. Photographie : Mario Côté. Avec l'aimable permission de Mario Côté.
2. Jeanne Renaud, *Déformité*, 1946. Interprétation (sur la photo) : Jeanne Renaud. Photographie : Louis Renaud. Avec l'aimable permission de Jeanne Renaud.
3. Jeanne Renaud, *A Morte in braccio*, 2012. Interprétation (sur la photo) : Louise Bédard. Photographie : Steeve Desrosiers. Avec l'aimable permission de Mario Côté.

Figure 6 – Jeanne Renaud, *Déformité*, 1946. Interprétation (sur la photo) : Jeanne Renaud. Photographie : Louis Renaud.

Source : Bénichou, A. (éd.). *Recréer / scripter : Mémoires et transmissions des œuvres performatives et chorégraphiques contemporaines.* Paris, France: Les Presses du réel, 2015, p. 192.

4 Lamoureux, J. (dir.). (2009). *Protocole bibliographique et guide de rédaction des études en histoire de l'art*. Université de Montréal, p. 24-25.

Tableau récapitulatif avec exemples

Voici un tableau récapitulatif permettant de visualiser des exemples de référence pour différents types de pratiques. Il faut ici retenir que l'idée est de mettre le plus d'information disponible, et qu'il peut arriver que certaines informations soient manquantes. Chaque type de pratique est différent, ce qui se reflètera dans les informations données, en particulier, la performance ou la vidéo.

Pour le but de l'exercice, nous avons ici choisi de mentionner la source des informations sur les œuvres à la manière de l'Université de Montréal.

Tous les exemples sont tirés de la collection d'Artexte.

Référence à une œuvre d'art originale et à leur reproduction dans un ouvrage

Prénom, Nom de l'artiste, Titre de l'œuvre, date de réalisation, critères techniques de l'œuvre (matériaux, support, techniques), dimensions, Lieu de conservation, Ville

Dessin

Claude Heath, *Willendorf Venus*, 1997, peintures à l'huile et poussière de craie sur toile enduite d'acrylique, 150 x 340 cm, Walker Art Gallery, Liverpool.

Source : Kingston, A., Patrizio, A., Amore, I., Bartlett, N. et Naginski, E. *What is Drawing? : Three practices explored : Lucy Gunning, Claude Heath, Rae Smith*. London, England : Black Dog Publishing, 2003, p. 29.

Estampe & gravure

Louise Bourgeois, *Lacs de Montagnes*, 1997, pointe sèche, burin, eau-forte et aquatinte cuivre, épreuve sur vélin de BKF Rives, 2 plaques de 45,5 x 60,5 cm, Musée du Louvre, Paris.

Source : Torres Guiardiola, P. *Chalcographies du Louvre : l'héritage classique interprété par des artistes contemporains*. Tourcoing, France: Association Française d'Action Artistique (AFAA), 2003, p. 78.

Installation

Jessica Stockholder, *Where it Happened*, 1990, bois, béton, plâtre, mousse de polystyrène, tapis, papiers peints, journaux, tour de fil, papier mâché, une commode jaune, tôles, roues, asphalte, goudron de toiture, citrons, installation présentée à l'American Fine Arts Gallery, New York.

Source : Archer, M., de Oliveira, N., Oxley, N.et Petry, M. *Installation Art*. Washington, DC : Smithsonian Institution Press, 1994, p. 152.

Oeuvres multimédia

David Rokeby, *Watch*, 1995, ordinateur, caméra vidéo, projections vidéos, haut-parleurs, dimension variable, Collection de l'artiste, vue de l'exposition à la Presentation House Gallery. Photographie : Robert Keziere.

Source : Madill, S., Tuer, D. et Henry, K. *David Rokeby*. Hamilton, Ont. : Art Gallery of Hamilton, 2004, p. 48-49.

Peinture

Angela Leach, *A.R. Wave #59*, 2003, acrylique sur toile, 61 x 61 cm, Collection Anne and Michael Rand.

Source : Nasgaard, R. *Abstract Painting in Canada.* Vancouver BC : Douglas & McIntyre; Halifax NS: Art Gallery of Nova Scotia, 2007, p. 374.

Performance

Marina Abramovic et Ulay (Frank Uwe Laysiepen), *Relation in Space*, 1976, performance réalisée à la Biennale de Venise. Photographie : Jaap de Graaf.

Source : Bénichou, A. (éd.). *Recréer / scripter : Mémoires et transmissions des œuvres performatives et chorégraphiques contemporaines.* Paris, France: Les Presses du réel, 2015, p. 273.

Photographie

Michel Campeau, *Autoportrait, Fête pour la paix, Montréal, mai 1983*, tiré de la série *La Mémoire du corps*, 1984, épreuve à la gélatine argentique, 40,6 x 50,8 cm, Collection de l'artiste.

Source : Cousineau-Levine, P. *Faking Death : Canadian Art Photography and the Canadian Imagination*. Montréal, Kingston, Londres, Ithaca : McGill-Queen's University Press, 2003, p. 58.

Sculpture

Jana Sterbak, *Je veux que tu éprouves ce que je ressens... (la robe),*1984-1985, fil de nichrome sous tension non isolé monté sur une toile métallique, câble électrique et électricité, avec projection et texte, 144,8 x 121,9 x 45,7 cm, Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

Source : Kunard, A., Thomas, A., Hill, C., Johnston, C., Lalonde, C. ... et Lavoie, V. *Trésors du Musée des beaux-arts du Canada.* Ottawa, Ont. : Musée des beaux-arts du Canada / National Gallery of Canada; New Haven, CT : Yale University Press, 2003, p. 202.

Vidéo

Gordon Matta-Clark, *Tree Dance*, 1971, film 16mm, noir et blanc, silencieux, 9 min 32 sec, Castello di Rivoli Museo d'Arte Contemporanea, Rivoli-Turin.

Source : Gianelli, I., Beccaria, M., Ross, D.A., Stevens, F.G., Bresso, M. et Oliva, G. *Video Art : The Castello di Rivoli Collection.* Milan, Italie: Skira, 2005, p. 147.

Bibliographie et ressources complémentaires

Bannon, L. (dir.). (2013). *Guide de présentation d'un travail écrit à l'usage des étudiant.e.s des programmes de 1er cycle en histoire de l'art*. Université du Québec à Montréal. Repéré à : https://histoiredelart.uqam.ca/upload/files/pdf/Guide_de_presentation_dun_travail_ecrit_aout_2013.pdf

Beauchemin, A., Grignon, M., et Lefrançois, L. (2011). *Guide e l'étudiant de premier cycle en histoire de l'art*. Université Laval. Repéré à : http://www.hst.ulaval.ca/fileadmin/his/fichiers/servicesRessources/Guide_2011_HAR.pdf

Hume-Pratuch, Jeff. (2010). There's an Art to It. *The APA Style Blog*. Repéré à : http://blog.apastyle.org/apastyle/2010/04/theres-an-art-to-it.html

Lamoureux, J. (dir.). (2009). *Protocole bibliographique et guide de rédaction des études en histoire de l'art*. Université de Montréal. Repéré à : http://histart.umontreal.ca/fileadmin/Documents/FAS/histoire_art_etudes_cinematographiques/Documents/3-Ressources-services/Ressources-formulaires/protocole-biblio-har.pdf

Melançon-Bolduc, G. (2017). Citer une image dans un texte. Bibliothèque de l'Université de Montréal. Repéré à : http://guides.bib.umontreal.ca/disciplines/517-Citer-des-oeuvres-et-images-avec-le-style-MLA?tab=2416